





## *Istituto Comprensivo "Amedeo Maiuri" Pompei*


Si ringraziano per la consulenza in fase iniziale l' ,  
assessore del Comune di Pompei Margherita Beatrice,  
il prof. Giuseppe Lindinero e l'arch. Marilicia  
Longobardi; per le traduzioni le professoresse Maria  
Abbagnale, Anna Borriello e Anna Farro; per la fattiva  
collaborazione l'archeologa dott.ssa Mariarosaria  
Pagano.


### **Pompei "Cittadini del sito Unesco"**


*Il comfort urbano realizzato dai Romani  
attraverso l'ingegneria, l'architettura, gli  
impianti e le tecnologie.*

 Il percorso si snoda nella città antica attraverso luoghi e monumenti pompeiani, in parte anche largamente noti, esaminati alla luce dei risvolti prettamente tecnologici e impiantistici, che sono talvolta poco adeguatamente valorizzati.

 The path winds through the ancient city of Pompeian places and monuments, in part also widely known, highlighted by technological and plant aspects, which are sometimes less adequately appreciated.

 Le chemin serpente dans la ville antique de Pompéi à travers lieux et monuments, en partie aussi largement connus, couverts seulement par les aspects et les installations purement technologiques, qui sont parfois moins bien appréciés.

 El camino serpentea a través de la antigua ciudad de los lugares y monumentos de Pompeya, en parte también ampliamente conocidos, examinados solamente desde un punto de vista puramente tecnológico y de las plantas, que a veces no se aprecian menos adecuadamente.

 Der Weg schlängelt sich durch die antike Stadt Pompeji mit ihren Denkmälern, die teilweise auch sehr bekannt sind, durch rein technologisch examiniert und manchmal wenig geschätzt werden.

HANNO PARTECIPATO LE CLASSI TERZE DELLE SEZIONI  
**A, B, C, D, G, H, I, L, M** COORDINATE DAI DOCENTI :

**PROF.SSA ROMANA IANNUZZIELLO**

**PROF.SSA ROSARIA IOZZINO**

**PROF.SSA ROSALBA PALOMBA**

**PROF.SSA IDA PATERNÒ**

**PROF.SSA TIZIANA SACCONI**

**PROF.SSA GIOVANNA SORRENTINO**

**PROF. SALVATORE TRAPANI**

**REFERENTE DEL PROGETTO PROF.SSA PAOLA PALLONE**

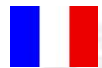
**EDITING PROF.SSA MARIA LONGOBARDI - PROF GIUSEPPE  
NICOLA MILITO**

**PRESIDE PROF. FIORENZO GARGIULO**

Del piano stradale. Le mura adiacenti sono formate da una doppia cortina in blocchi di calcare con cammino di ronda, cui si addossa un terrapieno.



The original layout of this gate, which provided access from the road that led to Nocera at the south-east of the city, dates back to the Samnite\* era (4th century BC) although the currently visible appearance is the result of various subsequent restorations. It is made of limestone blocks and appears very high due to the road surface having been subsequently lowered. The adjacent walls are formed by a double wall made of limestone blocks with a walkway, which is on an embankment .



L'installation d'origine de cette porte, qui permettait l'accès de la route pour Nocera à la partie sudorientale de la ville, remonte à l'époque des Samnites\* (IVe siècle av. J.-C.) même si son aspect actuellement visible est le fruit de différentes restaurations successives. Elle est édiflée en blocs de calcaire et apparaît très haute à cause d'un abaissement successif du plan routier. Les murs adjacents sont formés d'un double rideau en blocs de calcaire avec chemin de ronde, auquel s'adosse un terre-plein.



La planta original de dicha puerta, que daba acceso desde el camino que llevaba a Nocera a la parte sudeste de la ciudad, remonta a la época Samnita\* (siglo IV a.C.) aunque el aspecto que se puede ver hoy es el resultado de varias restauraciones sucesivas . Está construida con sillares de piedra caliza y parece muy alta debido a que el nivel de la calzada descendió posteriormente. Los muros adyacentes se edificaron con doble formación de sillares de piedra caliza con adarve, al cual acompaña un terraplén.



Die ursprüngliche Anlage dieses Tors, das die nach Nuceria führenden Straße mit dem südöstlichen Teil der Stadt verband, stammt aus samnitischer Epoche (4. Jh. v. Chr.), obgleich der heute sichtbare Bau das Resultat verschiedener darauf folgender Renovierungsarbeiten ist. Das Tor ist aus Kalksteinblöcken und wirkt besonders hoch, weil sich das Straßenbett später absenkte. Die angrenzenden Mauern sind aus doppelt angelegten Kalksteinblöcken und weisen einen Wachrundgang mit einem Erdwall auf.

## Breve storia della città antica



Pompei sorge su un pianoro a circa 30 m s.l.m., formato da una colata di lava vesuviana, a controllo della valle del fiume Sarno alla cui foce sorgeva un attivo porto. Le testimonianze più antiche si datano tra la fine del VII e la prima metà del VI sec. a.C., quando si realizza la prima cinta muraria in tufo detto "pappamonte" che delimitava un'area di 63,5 ha. Una civiltà "mista", nella quale erano fusi elementi indigeni, etruschi e greci, portò allo sviluppo della città e alla costruzione di una cinta fortificata in calcare secondo il sistema greco (V sec. a.C.). In epoca sannitica la città Pompei riceve un forte impulso all'urbanizzazione: risale al IV sec. a.C. la costruzione di una nuova fortificazione in calcare del Sarno. Pompei diventò colonia romana col nome di Cornelia Veneria Pompeianorum (80 a.C.) e fu arricchita di edifici privati e pubblici, soprattutto nell'età degli imperatori Ottaviano Augusto (27 a.C. – 14 d.C.) e Tiberio (14-37 d.C.). Nel 62 d.C. un violento terremoto colpì l'intera area vesuviana. Il 24 agosto del 79 d.C. l'improvvisa eruzione del Vesuvio la seppellì di ceneri e lapilli.



Pompeii rises on a plateau at about 30 metres above sea level, formed by a flow of Vesuvian lava, overlooking the valley of the River Sarno at the mouth of which there was a busy port. The origins of the city remain uncertain. The oldest evidence available dates back to the late 7th up to the first half of the 6th century BC, when the first city walls made of tuff, called 'pappamonte', were built to enclose an area of 63.5 hectares. A mixed population of Etruscans, Greeks and indigenous people, which led to the development of the city and the construction of a fortified limestone wall according to the Greek system (5th century BC). The city was highly urbanised during the Samnite period: a new fortification constructed in Sarno limestone, which dates back to the 4th century BC. Pompeii became a Roman colony by the name of Cornelia Veneria Pompeianorum (80 BC) and was enriched with private and public buildings, particularly under the ruling of Emperor Augustus (27 BC - 14 AD) and Emperor Tiberius (14-37 AD). A violent earthquake struck in 62 AD and shook the entire area surrounding Mount Vesuvius. On August 24, 79 AD, it buried Pompeii under ash and lapilli.



Pompéi se dresse sur un plateau à environ 30 m snm, formé par une coulée de lave vésuvienne, pour contrôler la vallée du fleuve Sarno à l'embouchure de laquelle prenait sa source un port actif. Les témoignages les plus anciens datent

d'entre la fin du VIIe et la première moitié de VIe s. av. J.-C., lorsqu'on réalise le premier mur d'enceinte en tuf dit « pappamonte » qui délimitait une superficie de 63,5 ha. Une civilisation « mixte », dans laquelle fusionnaient des éléments indigènes, étrusques et grecs, porta au développement de la ville et à la construction d'une enceinte fortifiée en calcaire selon le système grec (Ve s. av. J.-C.). À l'époque des Samnites la ville reçoit une forte impulsion à l'urbanisation : la construction d'une nouvelle fortification en calcaire du Sarno remonte au IVe s. av. J.-C.. Pompéi devint colonie romaine avec le nom de Cornelia Veneria Pompeianorum (80 av. J.-C.) et fut enrichie d'édifices privés et publics, surtout à l'époque des empereurs Octavien Auguste (27 av. J.-C. – 14 ap. J.-C.) et Tibère (14-37 ap. J.-C.). En 62 ap. J.-C., un violent tremblement de terre frappa toute la zone vésuvienne. Le 24 août 79, la soudaine éruption du Vésuve l'enterra de cendres et lapilli.



Pompeya surge sobre un altiplano, aproximadamente a 30 metros sobre el nivel del mar, formado por la lava del Vesuvio, para controlar el valle del río Sarno, en cuya desembocadura se hallaba emplazado un puerto con gran actividad. La información sobre el origen de la ciudad es incierta. Según los hallazgos más antiguos, que se pueden datar entre finales del siglo VII a.C. y la primera mitad del siglo VI a.C., cuando se construyó la primera muralla, con la toba o tufo denominada "pappamonte", la misma delimitaba un área de 63,5 hectáreas. Una civilización "mixta", en la que se fundían elementos nativos, etruscos y griegos, contribuyó al desarrollo de la ciudad y a la construcción de una muralla fortificada de piedra calcárea según el sistema griego (siglo V a.C.). Durante la época samnita, en la ciudad, las obras de urbanización recibieron un gran impulso: por ejemplo, se remonta al siglo IV a.C. una nueva muralla de piedra caliza del río Sarno. Pompeya pasó a ser una colonia romana con el nombre de Cornelia Veneria Pompeianorum (80 a.C.) y se construyeron edificios públicos y , sobre todo, en la época de los emperadores Octaviano Augusto (27 a.C. -14 d.C.) y Tiberio (14-37 d.C.). En el año 62 d.C. un violento terremoto sacudió toda la zona vesuviana. El 24 agosto del 79 d.C., la repentina erupción del Vesuvio la cubrió de cenizas y lapilli.



Pompeji liegt auf einer Hochebene auf etwa 30 m. ü. M., die sich aus dem Lavastrom des Vesuvs herausgebildet hat und erhebt sich über dem Tal des Flusses Sarno, an dessen Mündung sich einst ein bedeutender Hafen befand. Der Ursprung der Stadt ist ungewiss. Die ältesten Zeugnisse sind auf das Ende des 7. und die erste



El Teatro Grande fue realizado aprovechando la pendencia natural de la colina para la construcción del auditorio. La escalinta estaba dividida por pasillos en tres zonas a su vez subdivididas en cinco sectores, y se apoyaba en un paso con bóveda de cañón. Se construyó hacia la mitad del siglo II a.C. de acuerdo con las técnicas y características de los teatros griegos y fue restaurado profundamente según el gusto romano. . En el teatro se representaban comedias y tragedias de tradición greco-romana.

El Odeion, o theatrum tectum como lo llamaban los romanos, se construyó durante los primeros años de la colonia (79 a.C.), como demuestra una inscripción, por voluntad de dos magistrados locales, Marcus Porcius y Caius Quinctius Valgus, que hicieron construir también el anfiteatro. Este edificio era el lugar dedicado a la representación del género teatral más de moda en la época, el mimo, y podía ser utilizado también para exhibiciones musicales y de canto.



Die Bau des Großen Theaters wurde ein natürlicher Abhang zur Anlage des Zuschauerraums genutzt. Die Tribüne war durch Korridore in drei Bereiche unterteilt, die ihrerseits fünf Sektoren aufwiesen, und sie lag auf einem Durchgang mit Tonnengewölbe. Es wurde Mitte des 2. Jhs. v. Chr. gebaut nach den Techniken und Eigenschaften des griechischen Theaters und es wurde nach dem römischen Geschmack restauriert .

Im Theater wurden Komödien und Tragödien der griechischen und römischen Tradition aufgeführt.

Das Odeion, oder Theatrum tectum wie die Römer es nannten, wurde laut einer Inschrift in den ersten Jahren der Kolonie (79 v. Chr.) auf Wunsch zweier örtlicher Magistraten, Marcus Porcius und Caius Quinctius Valgus, errichtet, die auch das Amphitheater erbauen ließen. In diesem Gebäude wurden der Mimus, die damals populärste Theatergattung aufgeführt, und es konnte auch für Musik- und Gesangsdarbietungen benutzt werden.

#### Porta Nocera e cinta muraria



L'impianto originario di tale porta, che consentiva l'accesso dalla strada per Nocera alla parte sud-orientale della città, risale all'epoca Sannitica\* (IV sec. a.C.) anche se l'aspetto attualmente visibile è frutto di vari restauri successivi . È edificata in blocchi di calcare e appare molto alta per effetto di un successivo abbassamento del piano stradale

L'Odeion, o theatrum tectum come veniva chiamato dai Romani, venne costruito durante i primi anni della colonia (79 a.C.), come testimoniato da un'iscrizione, per volontà di due magistrati locali, Marcus Porcius e Caius Quinctius Valgus, che fecero costruire anche l'anfiteatro. Questo edificio era il luogo deputato alla rappresentazione del genere teatrale più in voga all'epoca, il mimo, e poteva essere utilizzato anche per esibizioni musicali e canore.



The Large Theatre was built by exploiting the natural slope of the hill for the construction of the auditorium. Theseats were separated into three areas by corridors, the areas were divided into five sectors, and based on a passage with a barrel vault. It was built around the middle of the 2nd century BC according to the techniques and characteristics of Greek theaters and and was significantly restored according to the Roman stlye. In the theatre they represented comedies and tragedies of Greek-Roman tradition.

The Odeon or theatrum tectum as it was called by the Romans, was built during the early years of the colony (79 BC), as evidenced by an inscription, and sponsored by two local magistrates, Marcus Porcius and Caius Quinctius Valgus who also requested the construction of the amphitheatre. This building was the place dedicated to the representation of the most popular theatrical genre at the time, miming, and could also be used for musical and singing performances.



Le Grand Théâtre fut réalisé en mettant à profit la pente naturelle de la colline pour la construction de la cavea. L'escalier était divisé par de couloirs en trois zones, elles-même subdivisées en cinq secteurs, et posait sur un passage avec une voûte en berceau. Il fut construit autour de la moitié du IIe siècle av. J.-C. selon les techniques et les caractéristiques du théâtre grec et était profondément restauré selon le goût romain. Dans le théâtre, on représentait des comédies et des tragédies de tradition gréco-romaine.

L'Odéon, ou theatrum tectum comme il était appelé par les Romains, fut construit pendant les premières années de la colonie (79), comme en témoigne une inscription, selon la volonté de deux magistrats locaux, Marcus Porcius et Caius Quinctius Valgus, qui firent également construire l'amphithéâtre. Cet édifice était le lieu destiné à la représentation du genre théâtrale le plus en vogue à l'époque, le mime, et il pouvait également être utilisé pour des exhibitions musicales et de chant.

Hälfte des 6. Jh. v. Chr. datierbar, als die erste Stadtmauer aus Tuffstein namens „Pappamonte“ errichtet wurde, die ein Areal von 63,5 ha umschloss. Einer „Mischkultur“, in denen Elemente der Einheimischen, der Etrusker und Griechen eingeflossen waren, verdankte die Stadt ihre Entwicklung und den Bau eines Befestigungsmauerings aus Kalkstein, der dem griechischen System (5. Jh. v. Chr.) entsprach. Zu den Zeiten der Samniter erfuhr Pompeji einen starken Entwicklungsschub: Ebenfalls auf das 4. Jh. v. Chr. geht der Bau einer neuen Uferbefestigung des Sarno aus Kalkstein zurück. Pompeji wird so zur römischen Kolonie unter dem Namen Cornelia Veneria Pompejanorum (80 v. Chr.) und um zahlreiche öffentliche und private Gebäude bereichert, und es erfährt eine weitere Verschönerung, vor allem unter den Kaisern Octavian Augustus (27 v. Chr. – 14 n. Chr.) und Tiberius (14-37 n. Chr.). 62 n. Chr. wird das gesamte Vesuvusgebiet durch ein starkes Erdbeben erschüttert und am 24. August des Jahres 79 n. Chr. beim plötzlichen Ausbruch des Vesuvus wurde die Stadt unter einem Aschenregen und Lava begraben.

### Anfiteatro



Costruito nel 70 a.C., poco dopo la deduzione della coloni , è tra gli antiteatri più antichi e meglio conservati. Poteva accogliere fino a 20.000 spettatori provenienti non solo da Pompei ma anche dalle città limitrofe . L' edificio era destinato ai combattimenti dei gladiatori.



Built in 70 BC, just before the colony was founded ,this is one of the oldest and best preserved amphitheaters existing . It could hold up to 20,000 spectators not only from Pompeii but also from neighbouring towns. The building was used for gladiator battles.



Construit en 70 av. J.-C., peu après la déduction de la colonie, c'est l'un des amphithéâtres le plus ancien mieux conservé. Il pouvait accueillir jusqu'à 20.000 spectateurs provenant non seulement de Pompéi mais aussi des villes limitrophes. L'édifice était destiné aux combats entre les gladiateurs.



Construido en el año 70 a.C., poco después de la fundación de la colonia , es uno de los anfiteatros más antiguos y mejor conservados que han llegado hasta nosotros. Podía contener hasta 20.000 espectadores provenientes no solo de Pompeya sino.



Es wurde 70 v. Chr., kurz vor der Umwandlung zur Kolonie gebaut. Die Arena gehört zu den ältesten und am besten erhaltenen Bauten dieser Art. Es bot mehr als 20.000 Zuschauern Platz, die nicht nur aus Pompeji stammten, sondern auch von den Nachbarstädten herbeiliefen. Das Bauwerk war für die Austragung von Gladiatorenkämpfen bestimmt.

### Quadrivio di Holconio



L'incrocio rappresenta un punto nevralgico nel sistema urbanistico pompeiano e accoglie numerosi elementi legati alla viabilità e aggregati funzionalmente.



The crossroad is a strategic location in the Pompeian urban system and it is related to a lot of traffic functions .

Terme Stabiane - Scavi



La carrefour représente est un emplacement stratégique dans le système urbain pompéien et accueille un certain nombre d'éléments liés à la circulation .



El cruce es un lugar estratégico en el sistema urbano de Pompeya y una serie de elementos relacionados con los agregados de tráfico y funcionalmente .



Die Kreuzung war eine strategische Lage im städtischen pompeianischen System und sie besaß eine Reihe von Elementen die mit dem Verkehr zusammenhingen.

### Terme Stabiane



È l'edificio termale più antico della città ( II se.a.C.), costruito su un impianto precedente (IV-III secolo), con restauri successivi. Ad est della palestra

### Foro



Il Foro Civile rappresenta il centro della vita quotidiana della città, su di esso si affacciano tutti i principali edifici pubblici per l'amministrazione della città e della giustizia, per la gestione degli affari, per le attività commerciali, come i mercati, oltre ai principali luoghi di culto cittadino.



The Civil Forum is the core of daily life of the city and is the focal point of all the main public buildings for city administration and justice, for business management, for trade activities, such as markets, as well as the main places of citizen worship.



Le Forum Civil représente le centre de la vie quotidienne de la ville, il donne sur tous les principaux édifices publics pour l'administration de la ville et de la justice, pour la gestion des affaires, pour les activités commerciales, comme les marchés, en plus des principaux lieux de culte citadin.



El Foro Civil representa el centro de la vida cotidiana de la ciudad, hacia él miran todos los edificios principales públicos para la administración de la ciudad y de la justicia, para la gestión de los negocios, para las actividades comerciales, como los mercados, además de los principales lugares de culto ciudadano.



Das Zivilforum stellt den Mittelpunkt des Alltags Pompejis dar. Rund herum erheben sich alle wichtigsten öffentlichen Gebäude für die Stadtverwaltung und Justiz, die Leitung der Geschäfte und des Handels wie der Märkte, sowie auch der bedeutendsten Kultstätten der Bürger.

### Teatri



Il Teatro Grande fu realizzato sfruttando il declivio naturale della collina per la costruzione della cavea. La gradinata era divisa da corridoi in tre zone a loro volta suddivise in cinque settori, e poggiava su un passaggio con volta a botte. Fu costruito intorno alla metà del II secolo a.C. secondo le tecniche e le caratteristiche dei teatri greci e fu profondamente restaurato in base al gusto romano. Nel teatro si rappresentavano commedie e tragedie di tradizione greco-romana.



The complex dates back to the 2nd century BC but its current shape was given in 80-70 BC, which is the same period of the fresco of the mysteries. It is named after the so-called triclinium of mysteries located in the residential part of the building, where the three walls are painted with scenes representing various moments of the rite of initiation to the Dionysian mysteries. The villa also includes an area intended for the production of wine with a rebuilt wooden press.



L'ensemble remonte au II<sup>e</sup> siècle av. J.-C., mais reçut sa forme actuelle dans les années 80-70 av. J.-C., période à laquelle remonte également la fresque des mystères. Elle prend le nom du soi-disant triclinium des mystères située dans la partie résidentielle de l'édifice, où les trois murs sont des scènes illustrant divers moments du rite d'initiation aux mystères dionysiaques peints. La villa comprend également un quartier destiné à la production du vin avec un pressoir en bois reconstitué.



El grupo, remonte al siglo II a.C., pero recibió su forma actual en los años 80-70 a.C., periodo al que pertenece también el fresco de los misterios. Toma su nombre de triclinio llamado de los misterios ubicado en la parte residencial del edificio aquí, en las tres paredes están pintadas las escenas que representan diversos momentos del rito de iniciación a los misterios dionisíacos. La villa comprende también una zona dedicada a la producción de vino con una prensa de madera reconstruida.



Der Komplex stammt aus dem 2. Jh. v. Chr., er erhielt seine heutige Form jedoch in den Jahren 80-70 v. Chr., als auch der Mysterienfresko erschaffen wurde. Er ist nach dem sogenannten triclinium der Geheimnissen benannt, wo die drei Wände Szenen der verschiedenen Momenten des Initiationsritus zu den dionysischen Mysterien zeigen.

Die Villa umfasst auch einen Flügel für die Weinherstellung mit einer rekonstruierten Traubenpresse aus Holz.

centrale porticata vi sono ambienti per il bagno, divisi in una sezione maschile ed una femminile. Da notare il metodo per riscaldare gli ambienti: Il riscaldamento era assicurato da un sistema di tubazioni nelle pareti e doppi pavimenti che facevano circolare l'aria calda proveniente dal praefurnium.



This is the city's most ancient bath building (2nd cent. BC), built over a previous facility (4th-3rd century BC) and later restored. On the eastern side of the porticoed central palaestra there are the bathing rooms, divided into women's and men's sections. Note the method used to heat the rooms: The heating was guaranteed by a piping system in the walls and double floor system that provided the hot air coming from praefurnium.



C'est l'édifice thermal le plus ancien de la ville (II<sup>e</sup> siècle avant J.-C.). Il a été construit sur une structure antérieure (IV<sup>e</sup>-III<sup>e</sup> siècles), et a été restauré par la suite. À l'est de la palestre centrale à arcades il y a les salles réservées aux baigneurs, avec une section pour les femmes et une section pour les hommes. Il faut remarquer la méthode de chauffage des salles: Le chauffage était assuré par un système de conduites dans les murs et les doubles planchers qui faisaient circuler l'air chaud provenant de praefurnium.





Es el edificio termal más antiguo de la ciudad (siglo II a.C.), que se edificó sobre unas instalaciones más antiguas (siglo IV o III a.C.) y fue reformado en varias ocasiones. A la izquierda de la palestra o gimnasio central, circundado por un pórtico, surgen las estancias que estaban destinadas al baño, subdivididas en dos secciones. Cabe destacar el método que se empleaba para calefaccionar las distintas salas: La calefacción estaba asegurada por un sistema de tuberías en las paredes y doble suelo que hacían circular el aire caliente proveniente de praefurnium.





Es handelt sich hier um die älteste Thermenanlage der Stadt (2. Jahrhundert v. Chr.), die jedoch auf einer noch früheren Anlage (4-3. Jahrhundert) basiert war und später mehrmals modernisiert wurde. Östlich von der mit Säulengängen verzierten Zentralpalaestra befinden sich Baderäume, die in einen Bereich für Männer unterteilt waren. Besonders bemerkenswert ist die Methode, die zur Heizung der Räume angewandt wurde: Für die Heizung sorgten eine Reihe von Leitungen in den Wänden und Doppelböden, in denen die Heißluft des "praefurnium" kreiste.


### Castellum Aquae

 Questo ripartitore idrico è posto nel punto più alto di Pompei (42 m) e, tramite il collegamento con l'acquedotto augusteo del Serino, nei pressi di Avellino, garantiva l'approvvigionamento di acqua a tutta la città. Il funzionamento della struttura permette di apprezzare l'elevato grado di sviluppo raggiunto dall'ingegneria idraulica antica.


 This water distributor is placed at the highest point of Pompeii (42 m) and, through its connection with the Augustan aqueduct of Serino, near Avellino, the water supply was guaranteed to the entire city. The structure allows you to appreciate the high level of development achieved by the ancient hydraulic engineering.


 Ce répartiteur hydrique se situe dans le point le plus haut de Pompéi (42 m) et, par le raccordement à l'aqueduc d'Auguste de Serino, à côté d'Avellino, il garantissait l'approvisionnement en eau à toute la ville. Le fonctionnement de la structure permet d'apprécier le haut degré de développement atteint par l'ingénierie hydraulique antique.


 Este repartidor hídrico está en el punto más alto de Pompeya (42 m) y, mediante la conexión con el acueducto del Serino (época de Augusto), en Avellino, garantizaba el servicio de agua a toda la ciudad. El funcionamiento de la estructura permite apreciar el elevado grado de desarrollo logrado por la ingeniería hidráulica antigua.


 Dieser Wasserverteiler liegt am höchsten Punkt Pompejis (42 m) und sicherte über eine Verbindung mit dem unter Augustus erbauten Serino-Aquädukt in der Nähe von Avellino der gesamten Stadt ihre Wasserversorgung zu. Die Funktionsweise des Systems zeigt an, wie fortschrittlich der antike Wasserbau damals schon war.


### Via di Mercurio-Torre di Mercurio

 La strada offre con le sue imponenti facciate recentemente restaurate, tutti gli elementi utili per una esemplificazione completa delle tecniche costruttive attestate a Pompei; all'estremità superiore, di grande suggestione è l'osservazione di una delle torri di difesa inserite nella cinta muraria.


 The road offers with its impressive facade recently restored, the most relevant information required for a complete view of construction techniques attested in Pompeii; on the upper end, of great interest is the observation of one of the defense towers inserted into the walls.

 La route offre avec ses spectaculaires façades récemment restaurée, toutes les informations nécessaires et complètes des techniques de construction attestées à Pompéi, à l'extrémité supérieure, d'un grand intérêt est l'observation de l'une des tours de défense insérés dans les murs.

 El camino ofrece con su impresionante fachada recientemente restaurada, toda la información pertinente necesaria para un instanciación completa de las técnicas de construcción y acreditados en Pompeya; el extremo superior, de gran interés es la observación de una de las torres de defensa insertadas en las paredes.

 Die Straße bietet mit seinen beeindruckenden Fassade, vor kurzem renoviert, alle relevanten Informationen über die vollständige Bautechniken in Pompeji, das obere Ende von großem Interesse ist einer der Wehrtürme, der in die Wände eingefügt ist.

### Villa dei Misteri

 Il complesso, risale al II secolo a.C., ma ricevette la sua forma attuale negli anni 80-70 a.C., periodo al quale risale anche l'affresco dei misteri. Prende il nome dal triclinio cosiddetto dei misteri ubicato nella parte residenziale dell'edificio in cui sulle tre pareti sono affrescate scene che raffigurano vari momenti del rito di iniziazione ai misteri dionisiaci. La villa comprende anche un quartiere destinato alla produzione del vino con un torchio ligneo ricostruito.